資料2　讃美歌 77 番「み神はちからの」（ The Lord our God is clothed with might ）

作成 2026-11-15　岡本雅幸

1. み神はちからの　　きみにませば、
　あめつち御旨の　ままにぞある。
　み神のみこえに　　あまつそらの
　かがやき回（めぐ）れる　日もとどまる。

2. 山なすあらなみ　　さかまきつつ、
　巌もさけよと　寄せ来ばこよ。
　み神はみうでを　　たかくあげて、
　たちまち浜べに　　つなぎ給わん。

3. 荒ぶる夜あらし　　声たけりて、
　ちからの限りに　　吹き来ばこよ。
　み許しあらずば　みねの松に
　かけたる小鳥の　　巣もうごかじ。

4. すべての民らよ　　主のみまえに、
　かしこみ平伏し　み名をほめよ。
　世界のきみたち　　ひざまずきて、
　み神のみいつを　　うたいまつれ。

【比較】『讃美歌 21』357 番第 3 節
3　嵐はたけりて　闇は深く
　こずえの鳥の巣　打ち叩けど
　深きみこころの　つくりぬしは
　見えざるみ手もて　守りたもう。

1 The Lord our God is clothed with might,
The winds obey His will;
He speaks, and in His heavenly height
The rolling sun stands still.

2 Rebel, ye waves, and o'er the land
With threatening aspect roar;
The Lord uplifts His awful hand,
And chains you to the shore.

3 Ye winds of night, your force combine;
Without His high behest,
Ye shall not, in the mountain pine,
Disturb the sparrow's nest.

4 His voice sublime is heard afar;
In distant peals it dies;
He yokes the whirlwind to His car,
And sweeps the howling skies.

5 Ye sons of earth, in reverence bend;
Ye nations, wait His nod;
And bid the choral song ascend
To celebrate our God.

https://hymnary.org/text/the_lord_our_god_is_clothed_

1 主なる私たちの神は力に満ち溢れ、
風もその御心に従う。
主が語られると、その天の高みで
太陽は静止する。

2 波どもよ、反逆し暴れ大地の上で轟け、
脅迫的な様相で。
主は畏るべき御手を上げ、
お前たちを岸辺に鎖で繋ぐ。

3 夜嵐よ、力を合わせるがよい。
主の至高の命令なしには、
峰の松の木に掛かる
雀の巣を乱すことはできない。

4 神の崇高な御声は遠くまで轟き渡り、
遠雷となって消えてゆく。
神はつむじ風に轭をかけ自らの戦車に繋ぎ、
吠え猛る空を掃き清める。

5 地上の子らよ、畏れ敬いひれ伏せ。
諸国の民よ、主のうなずきを待て。
合唱の歌を響かせ、
我らの神を讃えよ。

左記の Google 翻訳結果を一部編集